

---

Dietrich

# BUXTEHUDE

---

Jesu, meine Freude  
BuxWV 60

Kantate  
für drei Singstimmen (SSB)  
zwei Violinen, Fagott und Basso continuo  
Generalbaßaussetzung von Paul Horn  
herausgegeben von Günter Graulich

Jesu, my possession  
Cantata for three voices (SSB)  
two violins, bassoon and basso continuo  
edited by Günter Graulich · English version by Jean Lunn  
Basso continuo realization by Paul Horn

Stuttgarter Buxtehude-Ausgaben

Eine praktische Ausgabe nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 36.011

---

# Jesu, meine Freude

BuxWV 60

Dietrich Buxtehude  
1637–1707

## Sonata

Violino 1

Violino 2

Fagotto

Soprano 1

Soprano 2

Basso

Organo

Violoncello

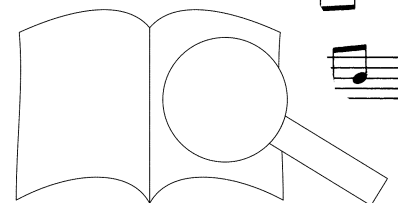
Contrabbasso

Available on Carus-CD with *Capella Angelica, Lautten Compagny Berlin*, conducted by Wolfgang Ka.  
Aufführungsdauer/Duration: ca. 10 min.

© 1982 / 1990 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 36.011

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2004 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Günter Graulich  
Generalbassaussetzung: Paul Horn  
English version by Jean Lunn



9 11

Musical score system 1, measures 9-11. Treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Alto clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass clef: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

9 11

Musical score system 2, measures 9-11. Treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass clef: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

13 15

Musical score system 3, measures 13-15. Treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Alto clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass clef: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

13

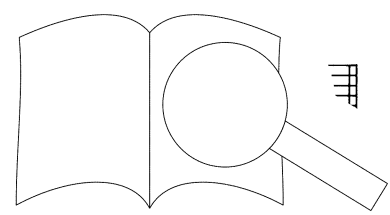
Musical score system 4, measures 13-15. Treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass clef: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

17 19

Musical score system 5, measures 17-19. Treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Alto clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass clef: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.

19

Musical score system 6, measures 19-21. Treble clef: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. Bass clef: G2, A2, B2, C3, B2, A2, G2.



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21 Grave

Musical score for measures 21-27, marked 'Grave'. It consists of three systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and two piano accompaniment lines (treble and bass clefs). The second system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The third system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). Measure numbers 21, 24, and 27 are indicated above the staves.

Musical score for measures 21-27, piano accompaniment. It consists of two systems of staves. The first system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The second system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). Measure numbers 21, 24, and 27 are indicated above the staves.

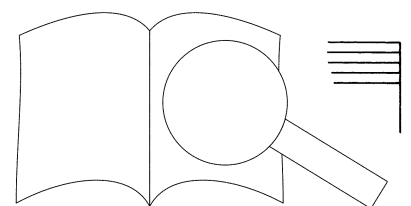
Musical score for measures 28-34, marked 'Grave'. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The second system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). Measure numbers 28, 31, and 34 are indicated above the staves.

Musical score for measures 28-34, piano accompaniment. It consists of two systems of staves. The first system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The second system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). Measure numbers 28, 31, and 34 are indicated above the staves.

35 Allegro

Musical score for measures 35-37, marked 'Allegro'. It consists of two systems of staves. The first system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The second system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). Measure numbers 35 and 37 are indicated above the staves.

Musical score for measures 35-37, piano accompaniment. It consists of two systems of staves. The first system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The second system has a piano accompaniment line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). Measure numbers 35 and 37 are indicated above the staves.



38 40

Musical notation for measures 38-40, vocal line. Treble clef, key signature of one sharp (F#). Measure 38 starts with a quarter rest, followed by eighth notes. Measure 39 continues with eighth notes. Measure 40 features a quarter rest followed by eighth notes.

38 40

Musical notation for measures 38-40, piano accompaniment. Treble and bass clefs, key signature of one sharp. Measure 38 has a bass line with quarter notes and a treble line with chords. Measure 39 continues with similar accompaniment. Measure 40 has a bass line with quarter notes and a treble line with chords. A '6 5' marking is present below the bass line in measure 39.

41 43

Musical notation for measures 41-43, vocal line. Treble clef, key signature of one sharp. Measure 41 starts with a quarter rest, followed by eighth notes. Measure 42 continues with eighth notes. Measure 43 features a quarter rest followed by eighth notes.

41

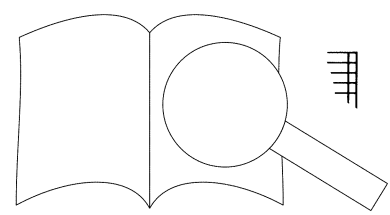
Musical notation for measures 41-43, piano accompaniment. Treble and bass clefs, key signature of one sharp. Measure 41 has a bass line with quarter notes and a treble line with chords. Measure 42 continues with similar accompaniment. Measure 43 has a bass line with quarter notes and a treble line with chords.

44 46

Musical notation for measures 44-46, vocal line. Treble clef, key signature of one sharp. Measure 44 starts with a quarter rest, followed by eighth notes. Measure 45 continues with eighth notes. Measure 46 features a quarter rest followed by eighth notes.

46

Musical notation for measures 44-46, piano accompaniment. Treble and bass clefs, key signature of one sharp. Measure 44 has a bass line with quarter notes and a treble line with chords. Measure 45 continues with similar accompaniment. Measure 46 has a bass line with quarter notes and a treble line with chords.



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti: *Jesu, meine Freude*

48 50

Je - su, mei - ne Freu - - de, mei - nes Her - zens Wei - de,  
Je - su, my pos - ses - - sion, Source of my de - vo - tion,

Je - su, mei - ne Freu - - de, mei - nes Her - zens Wei -  
Je - su, my pos - ses - - sion, Source of my de - vo

Je - su, mei - ne Freu - - de, mei - nes Her - zens  
Je - su, my pos - ses - - sion, Source of my de su,

6 6 # # 6/4 6

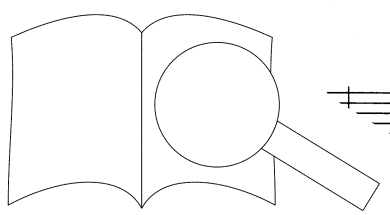
52

Je - su, mei.  
Je - su,

ach, ach,  
O, O,

Je - gier,  
my joy,

54



56 59

ach wie lang, ach lan - ge ist dem Her - zen ban - ge und ver - langt nach  
*O how long, how vain - ly Have I sought thee on - ly And have longed for*

ach wie lang, ach lan - ge ist dem Her - zen ban - ge und ver -  
*O how long, how vain - ly Have I sought thee on - ly And ha*

ach wie lang, ach lan - ge ist dem Her - zen ban - ge und  
*O how long, how vain - ly Have I sought thee on - ly*

56 59

61

dir!  
thee!

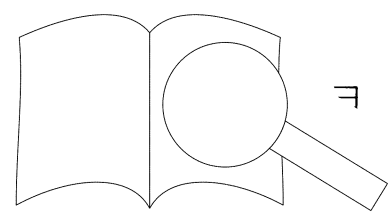
Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam,  
*Lamb of God, my well - be - lov'd,*

dir!  
the

Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam,  
*Lamb of God, my well - be - lov'd,*

Got - tes Lamm,  
*Lamb of God,*

63



65 68

au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts, nichts, nichts sonst Lie - bers wer -  
 Noth - ing in the world a - bout me, No, no, no de - light can tempt

au - ßer dir soll mir auf Er - den nichts, nichts, nichts sonst I:  
 Noth - ing in the world a - bout me, No, no, no de -

au - ßer dir soll mir auf Er den, nichts, nichts, nichts  
 Noth - ing in the world a - bout me, No, no, no

65 68

70 Ritornello

den.  
me.

72

6 5 7 7 6 5 4+ 6  
# 2

7 # 6 4 5 #



74 77

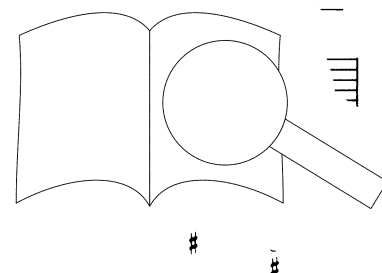
74 77

Aria: *Unter deinem Schirmen*

79

Soprano

81



83 - ler Fein - de frei, al - ler Fein - de frei. 85 Laß den Sa - - - - - tan wit-tern,  
 the en - e-my, from the en - e-my. Then let Sa - - - - - tan hate me,

5b

F

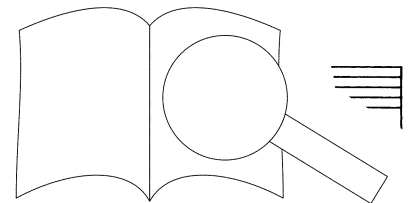
87 laß den Feind er-bit-tern, mir steht Je - - sus  
 Let my foes as-sault me thou wilt stand by

7 6

jetzt gleich kracht und blitzt, ob gleich Sünd u-  
 storms rush to rage and flash, And though sin c

4 8  
2

4+ 6  
2



PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

95 97

Je - sus will mich dek - - ken, Je - sus, Je - sus, Je - sus, Je - sus will mich dek - -  
 Je - sus will not fail me, Je - sus, Je - sus, Je - sus, Je - sus will not fail

95 97

6 5 6 6 4 3 # 6 5 6 5 6

99 Ritornello 101

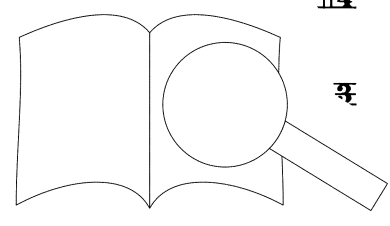
ken.  
99 me.

6 5 7 2+ 6 7 # 6 4 #

103 106

106

7 6 5 6 5 #



Aria: Trotz dem alten Drachen

108 111 114

Trotz, Trotz, Trotz dem al - ten Dra - chen,  
 Rage, rage, rage, O an - cient mon - ster,

108 111 114

6 7 4 #  
5

116 119 122

Trotz, Trotz, Trotz dem al - ten Dra -  
 rage, rage, rage, O an - cient mon  
 116 119 122

6 5 6 # 6 # 5 5 6

124 127 130

Trotz dem To - des - ra - chen,  
 rage, O grim di - sas - ter!  
 127

131 134 137

Trotz, Trotz der Furcht da - zu!  
 131 rage, rage, O fear and grief! 134 To - - - - -  
 Rage, 137

6 7 4 #

138 141

- - - - - be Welt und sprin - - - - - re;  
 138 - - - - - vain world, and thun - - - - - ich steh hier und  
 I shall sing 144 with

145 151

in gar si - cher Ruh.  
 I know I am safe.  
 148

7 8 4 5  
2 3 6

152

155

158

Musical notation for the vocal line, measures 152-158. The melody is in a major key with a common time signature. The notes are: 152: (rest), (rest), (rest), (rest), (rest), (rest), (rest), (rest); 153: G4, A4, B4, C5; 154: B4, A4, G4, F4; 155: E4, D4, C4, B3; 156: A3, G3, F3, E3; 157: D3, C3, B2, A2; 158: G2, F2, E2, D2.

hält mich in acht, Erd und Ab-grund,  
is my strong tower. Earth and hell - fire,

Erd und Ab-grund,  
earth and hell - fire,

Erd und Ab-grund muß ver -  
earth and hell - fire must be

152

155

158

Piano accompaniment for measures 152-158. The left hand plays a steady bass line, and the right hand plays chords and moving lines. Measure numbers 152, 155, and 158 are indicated above the staff.

6 7 8

159

162

Musical notation for the vocal line, measures 159-162. The melody continues with notes: 159: G4, A4, B4, C5; 160: B4, A4, G4, F4; 161: E4, D4, C4, B3; 162: A3, G3, F3, E3.

stum - men,  
si - lent,

muß ver - stum - men, ob sic  
must be si - lent, t'

men,  
lent,

159

165

Piano accompaniment for measures 159-165. The left hand plays a steady bass line, and the right hand plays chords and moving lines. Measure numbers 159 and 165 are indicated above the staff.

8 6 7 8 8 6 4 #

166

169

172

Musical notation for the vocal line, measures 166-172. The melody continues with notes: 166: G4, A4, B4, C5; 167: B4, A4, G4, F4; 168: E4, D4, C4, B3; 169: A3, G3, F3, E3; 170: D3, C3, B2, A2; 171: G2, F2, E2, D2; 172: C2, B1, A1, G1.

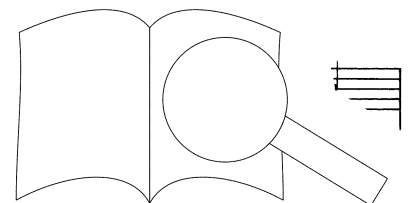
so brum - men.  
were vio - lent.

169

Piano accompaniment for measures 166-172. The left hand plays a steady bass line, and the right hand plays chords and moving lines. Measure numbers 169 and 172 are indicated above the staff.

6  
5

7 5  
5 4 #



5

4+

173 176 179

8 8 6 7 8

Tutti: *Weg mit allen Schätzen*

181 184

Weg, weg  
Go, go,

Weg,  
G

weg mit al - len, al - len Schät - zen, du bist  
go, all world - ly, world - ly trea - sure. Thou art

weg mit al - len, al - len Schät - zen,  
go all world - ly, world - ly trea - sure.

weg mit al - len, al -  
go all world - ly, world -

184

# 6 5 6 5 4 #

mein Er - göt - - zen, Je - su, Je - su, mei - ne Lust.  
 all my plea - - sure, Je - su, Je - su, all my joy.

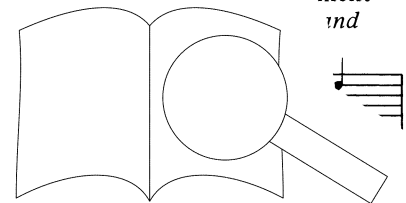
du bist mein Er - göt - - zen, Je - su, Je - - su, mei - ne  
 Thou art all my plea - - sure, Je - su, Je - - su, all r

du bist mein Er - göt - - zen, Je - su, Je - - su,  
 Thou art all my plea - - sure, Je - su, Je - - su,

ar eit - len Eh - ren, ich mag euch nicht  
 , all earth - ly glo - ry. I am dulled and

Weg, ihr eit - len Eh - ren, ich mag euch nicht  
 Go, all earth - ly glo - ry. I am dulled and

Weg, ihr eit - len Eh nicht  
 Go, all earth - ly glo ind





hö - ren, nicht hö - ren, blei - - bet mir un - be - wußt!  
 wea - ry, and wea - ry; Fly \_\_\_\_\_ a - way far from me.

hö - ren, nicht hö - ren, blei - - bet mir un - be - wußt!  
 wea - ry, and wea - ry; Fly \_\_\_\_\_ a - way far from me.

hö - ren, nicht hö - ren, blei - - bet mir un - be - wußt!  
 wea - ry, and wea - ry; Fly \_\_\_\_\_ a - way far from me.

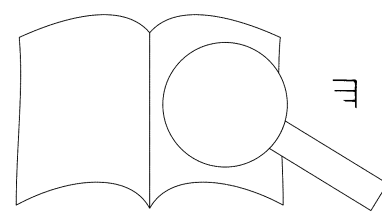
# 6 7 5b 7 8 7 4 3 5

E - lend, Sor - row, z, \_\_\_\_\_ Schmach und Tod  
 loss, \_\_\_\_\_ death, and scorn,

st, Kreuz, \_\_\_\_\_ Schmach und Tod  
 pain, cross, \_\_\_\_\_ death, and scorn,

Kreuz, Schmach und Tod  
 cross, death, and scorn,

7 7b 4 # 5 4+ 6 5



Musical notation for measures 217-220, including vocal staves and piano accompaniment.

soll mich, ob ich viel muß lei - - - - - den, nicht von  
 Though they strive to o - ver - whelm me, Can - not

soll mich, ob ich viel muß lei - - - - - de n  
 Though they strive to o - ver - whelm

soll mich, ob ich viel muß lei - - - - -  
 Though they strive to o - ver - whelm

Piano accompaniment for measures 217-220 with figured bass notation.

# 6 6 3 6 6 # 6 7 5

Musical notation for measures 224-227, including vocal staves and piano accompaniment.

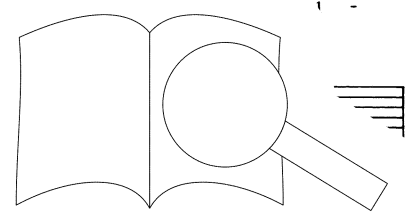
Je - su, nicht von Je - su schei -  
 take thee, can - not take thee from

Je - su, nicht von Je - su schei -  
 not take thee, can - not take thee from

nicht von Je - su, nicht von  
 can - not take thee, can - not

Piano accompaniment for measures 227-230.

# # #



230 Ritornello

233

den.  
me.

den.  
me.

den.  
me.

230

230

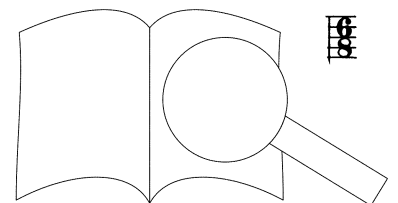
236

239

242

239

239



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Aria: Gute Nacht, o Wesen

243 245 247

Soprano

Gu - te Nacht, gu - te Nacht, gu - te Nacht, o We - - - -  
Now good night, now good night, now good night, O pas - - - -

243 245 247

6 7 6 7

248 250

- - - sen, das die Welt er - - - sen. ge-fällst du nicht. Gu - te  
- - - sion That the world has a can give no joy. And good

248 252

6 5 5 6 6 3

253 257

vacht, ihr Sün - den, blei - bet weit  
d night, sins that bind me. Now go far

255



258

260

Piano accompaniment for measures 258-260, consisting of three staves (treble, middle, and bass clefs).

ten, kommt nicht mehr ans Licht.  
 me; Come no more to me.

Gu - te Nacht, du Stolz und  
 And good night, O pride and

258

260

Piano accompaniment for measures 258-260 with lyrics. Includes a large watermark 'PROBEPARTITUR' and 'Carus-Verlag'.

262

264

Piano accompaniment for measures 262-264, consisting of three staves (treble, middle, and bass clefs).

Pracht, dir sei ganz, du La - ste  
 might, And, O life of

t, gu - te Nacht, gu - te  
 night, now good night, now good

262

264

Piano accompaniment for measures 262-264 with lyrics. Includes a large watermark 'PROBEPARTITUR' and 'Carus-Verlag'.

266

Piano accompaniment for measures 266-268, consisting of three staves (treble, middle, and bass clefs).

ben, dir sei ganz, du La - ster - le  
 er, And, O life of gief and

268

Piano accompaniment for measures 266-268 with lyrics. Includes a large watermark 'PROBEPARTITUR' and 'Carus-Verlag'.

270

272

Nacht, gu - te Nacht ge - ge - ben, gu - te Nacht, gu - te Nacht, gu - te  
 270 night, now good night for - ev - er, now good night, now good night, now good

274

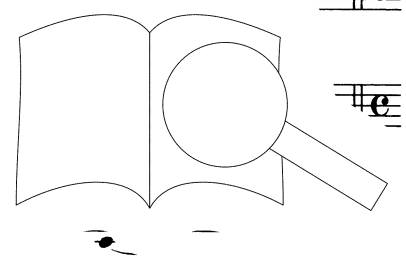
Ritornello

277

Nacht ge - ge - ben.  
 274 night for - ev - er.

279

282



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tutti: Weicht, ihr Trauergeister

284 286 288

Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den - mei - ster, Je - sus, tritt her -  
 Go now, shades of sad - ness, For the Lord of glad - ness, Je - sus, comes to

Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den - mei - ster, Je - su  
 Go now, shades of sad - ness, For the Lord of glad - ness, Je

Weicht, ihr Trau - er - gei - ster, denn mein Freu - den - mei - ster  
 Go now, shades of sad - ness, For the Lord of glad - nr

284 286 288

289 291

ein;  
me. Gott lie - ben, muß auch ihr Be - trü - ben  
 ve the Sav - iour Know their grief for ev - er

ein;  
me e - nen, die Gott lie - ben, muß auch ihr Be - trü - ben  
 Those who love the Sav - iour Know their grief for ev - er

de - nen, die Gott lie - ben, muß auch  
 Those who love the Sav - iour Know the

291 293

295 297 299

lau - ter Freu - de sein. Duld ich schon hier Spott und Hohn,  
*Shall be turned to joy. Though my lot be scorn and hate,*

lau - ter Freu - de sein. Duld ich schon hier Spott und H-  
*Shall be turned to joy. Though my lot be scorn and*

lau - ter Freu - de sein. Duld ich schon hier Spott  
*Shall be turned to joy. Though my lot be*

295 297

300 302

den - noch bleibst de, Je - su, mei - ne Freu - de.  
*Scorn and hate tion, Je - su, my pos - ses - sion.*

den - n Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de.  
*Scorn thy por - tion, Je - su, my pos - ses - sion.*

auch im Lei - de, Je - su, mei - ne Freu - de.  
*still thy por - tion, Je - su, my pos - sion.*

302